

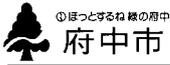
# 府中インフォライン

# FUCHU INFOLINE

## 府中情報前线

## 후추인포라인

No. 99  
Oct. 2020



はっこう きょうどうすいしんか  
発行：協働推進課

ふちゅうしみやにしちやう  
府中市宮西町 2-24

TEL 042-335-4131

※イベントについては、新型コロナウイルスの感染拡大防止のため、中止・延期等となる場合があります。

Note: These events may be canceled or postponed to prevent the spread of the novel coronavirus.

### 市からのお知らせ

#### ■日本に住む外国人のかたへ

新たに日本に入国し、入管法上の在留資格をもって日本に中長期間在留する方は、市区町村に新たに住所を定めた日から14日以内に、お住まいの市区町村に届出を行う必要があります。また、おなじ市区町村で住所の変更をする場合や、別の市区町村へ引っ越しをする時にも届出が必要です。

◇総務省コールセンター（多言語通訳サービス）のご案内  
住民登録についてご不明な点があれば、多言語で相談できるコールセンターにお問合せください。

○Tel 0570-066-630 (ナビダイヤル)

03-6436-3605 (IP電話、PHSから通話の場合)

○受付時間 8:30 ~ 17:30 (土日祝日、年末年始を除く)

○対応言語 日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語

▽問合せ 総合窓口課窓口第1係 Tel 042-335-4333

#### ■市立小学校の新一年生に就学時健康診断

令和3年4月に、市立小学校に入学するお子さんの健康診断を下の表のとおり各小学校で行います。

対象は、平成26年4月2日から平成27年4月1日に生まれた方で、該当者には就学時健康診断通知書を9月11日(金)にお送りします。

なお、外国籍の対象年齢のお子さんが市立小学校に入学を希望する場合は、該当する学校の健康診断実施日の前日までに、市役所8階学務保健課で入学申込みの手続きをしてください。

問合せは、学務保健課学務係 (335・4436) へ。

#### 就学時健康診断



日 程	会 場	日 程	会 場
10月2日(金)	三小	10月22日(木)	新町小、若松小
10月6日(火)	五小	10月23日(金)	九小、武蔵台小
10月7日(水)	七小	10月27日(火)	六小、四谷小
10月8日(木)	日新小	10月28日(水)	すみよし小
10月9日(金)	みなみしろとだいら小	10月29日(木)	四小、小柳小
10月12日(月)	やぎきょう小	11月2日(月)	八小
10月13日(火)	二小、十小	11月5日(木)	本宿小
10月20日(火)	いちしょうみながちやう小	11月6日(金)	白糸台小

#### ■令和3年度市立幼稚園児募集について

▽対象 保護者と市内に居住し、市に住民票がある、次のいずれかに該当する方

○1年保育…平成27年4月2日から平成28年4月1日生まれの方

○2年保育…平成28年4月2日から平成29年4月1日生まれの方

▽募集人員 1・2年保育合わせて各園70人程度/申込み多数の

### From the City

#### ■ Have You Registered Your Address at Fuchu City Hall?

##### ◎ To All Foreign Residents That Live in Japan

If you are newly entering Japan and planning to stay here for the mid-to-long term with a residence status in accordance with the Immigration Control and Refugee Recognition Act, you must file notification of your address with your local municipal office within 14 days after moving into the municipality. If you have a change of address within the same municipality or are moving to a different municipality, you must also complete notification procedures.

##### ◎ Ministry of Internal Affairs and Communications Call Center (with a multilingual interpreting service)

If you have any questions about resident registration, please ask the call center above, which offers consultation in various languages.

○ Inquiries: Tel: 0570-066-630 (navi-dial)

Tel: 03-6436-3605 (for IP phones and PHS)

○ Hours: 8:30 a.m. to 5:30 p.m. (Closed on Saturdays, Sundays, national holidays, and during the yearend/New Year holidays.)

○ Languages: Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Thai, Indonesian, Tagalog, and Nepalese

▽ Inquiries: Service Counter No. 1 Subsection, Registration Procedures Section (Tel: 042-335-4333)

#### ■ Health Checkups for Children Entering the First Grade of Municipal Elementary Schools in 2021

Health checkups for children entering elementary school next April will be held at each school as shown in the chart below.

▽ Eligibility: Those who were born between April 2nd, 2014 and April 1st, 2015

Note: A notice about health checkups for children entering elementary school was sent to eligible persons on September 11th (Fri).

☆ If you are a foreign resident with a child of eligible age and wish to enroll your child in a municipal elementary school, you must first complete application procedures for school admission with the School Affairs & Health Section (Fuchu City Hall 8F) no later than the day before the health checkup at the school in which you wish to enroll your child.

▽ Inquiries: School Affairs Subsection, School Affairs & Health Section (Tel: 042-335-4436)

#### Health checkups for children entering elementary school

Date	Location	Date	Location
Oct. 2nd (Fri.)	Elementary School No.3	Oct. 22nd (Thu.)	Shimachi Elementary School, Wakamatsu Elementary School
6th (Tue.)	Elementary School No.5	23rd (Fri.)	Elementary School No.9, Musashidai Elementary School
7th (Wed.)	Elementary School No.7	27th (Tue.)	Elementary School No.6, Yotsuya Elementary School
8th (Thu.)	Nishin Elementary School	28th (Wed.)	Sumiyoshi Elementary School
9th (Fri.)	Minami-Shiraitodai Elementary School	29th (Thu.)	Elementary School No.4, Koyanagi Elementary School
12th (Mon.)	Yazaki Elementary School	Nov. 2nd (Mon.)	Elementary School No.8
13th (Tue.)	Elementary School No.2, Elementary School No.10	5th (Thu.)	Honsyuku Elementary School
20th (Tue.)	Elementary School No.1, Minami cho Elementary School	6th (Fri.)	Shiraitodai Elementary School

#### ■ Municipal Kindergarten Recruiting Students for FY2021

▽ Eligibility: Children who live with their parents/guardians in Fuchu City, are registered residents of the city, and meet either of the following conditions:

○ One-Year Program: Those who were born between April 2, 2015, and April 1, 2016

○ Two-Year Program: Those who were born between April 2, 2016, and April 1, 2017

▽ Capacity: About seventy children for one- and two-year



防止新型冠状病毒感染的扩大，可能会中止、延期等。

※이벤트는 신종 코로나 바이러스의 감염 확대 방지를 위해, 중지·연기되는 등의 경우가 있습니다.

### 来自市内的通知

#### ■请在市政府登记住址

◎致居住在日本的外国人

新到日本，持有入管法上规定的在留资格，在日本中长期停留的人，需要在市区町村确定新住址后的14日以内，向居住地的市区町村进行申报。在同一个市区町村变更住址时，或者搬到其他的市区町村时也需要申报。

◎总务省电话中心（多语言翻译服务）的介绍

关于居民登记，如果有不清楚的地方，请咨询可受理多种语言的电话中心。

○电话 0570-066-630（语音热线）

03-6436-3605（通过IP电话、PHS拨打时）

○受理时间 8:30～17:30（星期六、日、节假日、年末年初除外）

○受理语言：日语、英语、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、泰语、印尼语、他加禄语、尼泊尔语

▽咨询 综合窗口课窗口第1系（电话 042-335-4333）

#### ■对2021年度市立小学一年级新生提供上学时健康检查。

明年4月，按照下表在各小学开展市立小学入学儿童的健康检查。

▽对象 2014年4月2日至2015年4月1日出生的儿童

※9月11日（星期五）向符合条件者发送上学时健康检查通知。

☆此外，外籍的对象年龄儿童，如希望进入市立小学时，请在该学校的健康检查实施日的前一天之前，在市政府8楼学务保健课办理入学申请手续。

▽咨询 学务保健课学务担当（电话：042-335-4436）



### 후추시 알림

#### ■시청에 주소를 등록합니다

◎일본에 사는 외국인분에게

새로 일본에 입국하여 출입국 관리 및 난민 인정법 상의 체류 자격으로 일본에 중장기간 체류하는 분은 시구청촌에 새로 주소를 정한 날로부터 14일 이내에 거주지의 시구청촌에 신고해야 합니다. 또한 같은 시구청촌에서 주소 변경을 하는 경우나 다른 시구청촌으로 이사할 때도 신고해야 합니다.

◎총무성 콜 센터(다국어 통역 서비스) 안내

주민 등록에 대해 궁금한 점이 있으면 다국어로 상담할 수 있는 콜 센터에 문의해 주십시오.

○TEL 0570-066-630(내비 다이얼)

03-6436-3605(IP 전화, PHS로 통화할 경우)

○접수 시간 8:30~17:30(토, 일, 공휴일, 연말 연시 제외)

○대응 언어 일본어, 영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 태국어, 인도네시아어, 타갈로그어, 네덜어

▽문의 종합창구과 창구 제1계(TEL 042-335-4333)

#### ■2021년도 시립 초등학교 새 1학년 취학시 건강 검진을 실시합니다.

내년 4월에 시립 초등학교에 입학하는 아이의 건강 검진을 아래의 표와 같이 각 초등학교에서 실시합니다.

▽대상 2014년 4월 2일부터 2015년 4월 1일에 태어난 분

※해당자에게는 취학시 건강 검진 통지서를 9월 11일(금)에 발송했습니다.

☆ 외국 국적을 가진 대상 연령의 아이 중 시립 초등학교 입학에 희망하시는 경우 해당 학교의 건강 검진 실시일 전날까지 시청 8층 학무 보건과에서 입학 신청 수속을 하십시오.

▽ 문의는 학무 보건과 교육계(TEL 042-335-4436).



#### 上学时健康检查

日程	会场	日程	会场
10月2日(星期五)	三小	10月22日(星期四)	新町小、若松小
10月6日(星期二)	五小	10月23日(星期五)	九小、武藏台小
10月7日(星期三)	七小	10月27日(星期二)	六小、四谷小
10月8日(星期四)	日新小	10月28日(星期三)	住吉小
10月9日(星期五)	南白丝台小	10月29日(星期四)	四小、小柳小
10月12日(星期一)	矢崎小	11月2日(星期一)	八小
10月13日(星期二)	二小、十小	11月5日(星期四)	本宿小
10月20日(星期二)	一小、南町小	11月6日(星期五)	白丝台小

#### ■关于2021年度市立幼儿园的招生

▽对象 与监护人在市内居住，在市内拥有住民票，符合以下任意一项的人

○1年保育……2015年4月2日至2016年4月1日的出生者

○2年保育……2016年4月2日至2017年4月1日的出生者

▽招生人员 1·2年保育合计各园招70人左右/申请较多时抽签

※1年保育儿的入园优先。

▽申请书派发 10月12日(星期一)至10月16日(星期五)，

申请书在绿幼儿园、市政府8楼学务保健课派发

▽申请 10月15日(星期四)·16日(星期五)上

午9点~下午4点前往绿幼儿园(不可邮寄)

▽面试日 10月24日(星期六)在绿幼儿园实施

▽咨询 学务保健课学务担当(电话：042-335-4436)



#### 취학시 건강 검진

일정	장소	일정	장소
10월2일(금)	다이3초	10월22일(목)	신마치초,와카마츠초
10월6일(화)	다이5초	10월23일(금)	다이9초,무사시다이초
10월7일(수)	다이7초	10월27일(화)	다이6초,요즈야초
10월8일(목)	닛신초	10월28일(수)	스미요시초
10월9일(금)	미나미시라이토다이초	10월29일(목)	다이4초,고야나기초
10월12일(월)	야자키초	11월2일(월)	다이8초
10월13일(화)	다이2초,다이10초	11월5일(목)	혼슈쿠초
10월20일(화)	다이1초,미나미초초	11월6일(금)	시라이토다이초

#### ■2021년도 시립 유치원아 모집에 대해

▽대상 보호자와 시내에 거주하고 시에 주민표가 있는 다음 중 어느 하나에 해당하는 분

○1년 보육…2015년 4월 2일부터 2016년 4월 1일생

○2년 보육…2016년 4월 2일부터 2017년 4월 1일생

▽모집 인원 1·2년 보육을 합쳐 각 유치원 70명 정도/신청이 많은 경우에는 추첨

※1년 보육아의 입원을 우선합니다.

▽원서 배부 10월 12일(월)부터 10월 16일(금).

미도리유치원, 시청 8층 학무보건과에서 배부

▽신청 10월 15일(목)·16일(금) 오전 9시~오후 4시에 미도리유치원으로(우편 발송 불가)

▽면접일 10월 24일(토)에 미도리유치원에서 실시



場合は抽せん ※1年保育児の入園を優先します。

▽願書の配布 10月12日(月)から10月16日(金)まで
みどり幼稚園、市役所8階学務保健課で配布

▽申込み 10月15日(木)・16日(金)午前9時
～午後4時にみどり幼稚園へ(郵送不可)

▽面接日 10月24日(土)にみどり幼稚園で実施

▽問合せ 学務保健課学務係 (335-4436)

◆新入園児を募集する市立幼稚園◆

Table with 3 columns: 園名, 所在地, 電話番号. Row 1: みどり幼稚園, 緑町1の8, 365-5835



■令和3年度市立幼稚園 発達に遅れや不安のある園児募集について

みどり幼稚園では、集団行動はできるが、発達に遅れや不安のある園児を募集します。

▽対象 保護者と市内に居住し、市に住民票がある、次のいずれかに該当する方

○1年保育…平成27年4月2日から平成28年4月1日生まれの方
○2年保育…平成28年4月2日から平成29年4月1日生まれの方

▽定員 若干名

▽願書の配布 11月2日(月)から11月6日(金)まで
みどり幼稚園、市役所8階学務保健課で配布

▽申込み 11月5日(木)・6日(金)午前9時～午後4時に
学務保健課へ(郵送不可)

▽問合せ 学務保健課学務係 (335-4436)

各館・劇場の主なイベント

生涯学習センター

■府中市生涯学習センター 2020年度第4期講座
けやき寿学園「江戸紙切り講座」

▽日程 2121年3月4日(木)

▽時間 14:00～16:00

▽受講料 無料

▽講師 江戸紙祝芸 桃川 健氏

▽問合せ 府中市生涯学習センター TEL 050-3491-9849

042-336-5700

高齢者の方々が生きる力を養い、目的をもって生活できるよう、
自宅でも取り組める講座を紹介しているのが、けやき寿学園です。

通常は60歳以上の方が対象の講座ですが、多くの方に日本の
芸術文化が花開いた江戸時代に誕生し、浅草で一斉風靡した「江戸
紙切り」の魅力や、国を超えて外国人の方々にも日本の伝統文化の
美しさを知って頂きたく、当日お越しいただければ幸いです。

府中市郷土の森博物館

〒183-0026 府中市南町 6-32 TEL042-368-7921

【バス: 分倍河原駅から郷土の森総合体育館行き『郷土の森正門前』下車】

府中市コミュニティバス(ちゅうバス) 南町・四谷循環『南町2
丁目』又は『芝間稲荷神社』下車徒歩6分

▽博物館入場料 大人300円、中学生以下150円、4歳未満無料

※料金の書かれていない催しは参加無料ですが、博物館入場料は
必要です。

▽開館時間: 9:00～17:00(入場は16:00まで)

▽休館日: 10月5日(月)・12日(月)・19日(月)・26日(月)・11月2日(月)・
9日(月)・12日(木)・13日(金)・16日(月)・24日(火)・30日(月)・
12月7日(月)・8日(火)・14日(月)・15日(火)・21日(月)・22日



childcare programs for each kindergarten. If the number of applications exceeds capacity, entry will be determined by lottery.

Note: Children applying for the one-year childcare program will be given higher priority.

▽ Application forms will be distributed between October 12 (Mon.) and October 16 (Fri.), and will also be available at Midori kindergarten and the School Affairs & Health Section (Fuchu City Hall 8F)

▽ To apply: Please come to Midori Kindergarten on either Thursday, October 15 or Friday, October 16 between 9:00 a.m. and 4:00 p.m. (Mailed applications will not be accepted.)

▽ Interview date: Saturday, October 24 at Midori Kindergarten.

▽ Inquiries: School Affairs Subsection, School Affairs & Health Section (Tel: 042-335-4436)

◆Municipal Kindergarten Recruiting New Students◆

Table with 3 columns: Kindergarten Name, Address, Telephone. Row 1: Midori Kindergarten, 1-8 Midoricho, 365-5835

■Municipal Kindergarten to Accept Children with Mild Disabilities in FY2021

Midori Kindergarten will accept applications for children that have developmental disabilities or concerns but are capable of learning in a group setting.

▽ Eligibility: Children who live with their parents/guardians in Fuchu City, are registered residents of the city, and meet either of the following conditions:

○One-Year Program: Those who were born between April 2, 2015, and April 1, 2016

○Two-Year Program: Those who were born between April 2, 2016, and April 1, 2017

▽ Capacity: A few children

▽ Application forms will be distributed between November 2 (Mon.) and November 6 (Fri.), and will also be available at Midori kindergarten and the School Affairs & Health Section (Fuchu City Hall 8F)

▽ To apply: Please apply in person at the School Affairs & Health Section on either Thursday, November 5 or Friday, November 6 between 9:00 a.m. and 4:00 p.m. (Mailed applications will not be accepted.)

▽ Inquiries: School Affairs Subsection, School Affairs & Health Section (Tel: 042-335-4436)

Events at Museums and Theaters

■Fuchu City Lifelong Learning Center FY2020 Fourth-Term Classes Keyaki Kotobuki Gakuen program: "Edo Paper-Cutting Class"

▽ Date: March 4, 2021 (Thu.)

▽ Time: 2:00 p.m. to 4:00 p.m.

▽ Fee: Free of charge

▽ Instructor: Takeshi Momokawa, Edo paper-cutting artist

▽ Inquiries: Fuchu City Lifelong Learning Center, Tel: 050-3491-9849 042-336-5700

The Keyaki Kotobuki Gakuen program offers classes featuring activities that can be done at home, primarily to encourage senior citizens to live lives filled with energy and goals.

Although these classes are usually meant for people sixty or older, we hope that everyone regardless of age and nationality can join in to learn about the beauty of Japanese traditional culture. In this case, you'll be discovering the charms of Edo paper-cutting, born during the Edo Period when Japanese art culture bloomed, and which enjoyed great popularity in Asakusa. No application is needed: just come to the venue.

Fuchu City Kyodo-no-Mori Museum

6-32 Minamicho, Fuchu City 183-0026 (Tel: 042-368-7921)

Bus: Take a bus bound for Kyodo-no-Mori Gymnasium at Bubaigawara Station, and get off at "Kyodo-no-Mori Seimon-mae". Take a Minamicho Yotsuya Circular Bus (the Fuchu city community bus, "Chu-bus"), and get off at "Minami ni-chome" or "Shibama Inari Jinja". 6-minute walk from the bus stop.

▽ Admission: ¥300 for adults, ¥150 for junior high school students and younger, free for children below the age 3

▽ Note: Events that do not indicate an admission fee are free of charge, but museum admission fees are required.

▽ Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:00 p.m.)

▽ Closed: October 5th (Mon.), 12th (Mon.), 19th (Mon.), 26th (Mon.)



### ◆新入园儿童招生的市立幼儿园◆

园名	所在地	电话号码
绿幼儿园	绿町 1-8	042-365-5835

### ■关于 2021 年度市立幼儿园 存在发育迟缓或问题的幼儿园儿童招生

绿幼儿园招生对象为可集体行动,但存在发育迟缓或问题的儿童。  
▽对象 与监护人在市内居住,在市内拥有住民票,符合以下任意一项的人

○1 年保育……2015 年 4 月 2 日至 2016 年 4 月 1 日的出生者

○2 年保育……2016 年 4 月 2 日至 2017 年 4 月 1 日的出生者

▽定员 若干名

▽申请书派发 11 月 2 日(星期一)至 11 月 6 日(星期五),  
申请书在绿幼儿园、市政府 8 楼学务保健课派发

▽申请 11 月 5 日(星期四)・6 日(星期五)上午 9 点~下午  
4 点前往学务保健课(不可邮寄)

▽咨询 学务保健课学务担当(电话:042-335-4436)

### 各馆・剧场的主要活动

#### 府中市生涯学习中心 2020 年度第 4 期讲座

##### 榉树寿学园“江戸剪纸讲座”

▽日程 2021 年 3 月 4 日(星期四)

▽时间 14:00~16:00

▽听讲费 免费

▽讲师 江戸剪纸艺术 桃川 健 先生

▽咨询 府中市生涯学习中心 电话 050-3491-9849

042-336-5700

为了让各位高龄者能够培养生活能力,获得生活目标,榉树寿学园将介绍可在自己家里开展活动的讲座内容。

讲座对象通常为年满 60 岁的人士,旨在让更多的人了解“江戸剪纸”——诞生于日本艺术文化绽放的江戸时代,并在浅草一起风靡的魅力,超越国界让外国人也能感受到日本传统文化的美感。欢迎当天光临。



#### 府中市乡土之森博物馆

邮编 183-0026 府中市南町 6-32 (电话 368-7921)

【巴士:从分倍河原车站开往乡土之森综合体育馆,在“乡土之森正门前”下车】

府中市社区巴士(中巴)南町・四谷循环,在“南町 2 丁目”或“芝间稻荷神社”下车步行 6 分钟

▽博物馆入场费 大人 300 日元、孩子(中学生以下) 150 日元、  
未满 4 岁免费

※没有标记费用的活动是可以免费参加的,但是博物馆是需要入场费的。

▽开馆时间:上午 9 时~下午 5 时(入场截止到下午 4 时止)

▽闭馆日:10 月 5 日(星期一)・12 日(星期一)・19 日(星期一)・  
26 日(星期一)、11 月 2 日(星期一)・9 日(星期一)・12 日  
(星期四)・13 日(星期五)・16 日(星期一)・24 日(星期二)・  
30 日(星期一)、12 月 7 日(星期一)・8 日(星期二)・14 日  
(星期一)・15 日(星期二)・21 日(星期一)・22 日(星期二)・  
28 日(星期一)至 2021 年 1 月 5 日(星期二)。

▽主页: <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>



▽문의 학무 보건과 교육계(TEL 042-335-4436)

### ◆신입 원아를 모집하는 시립 유치원◆

유치원 이름	소재지	전화 번호
미도리 유치원	미도리초1-8	042-365-5835

### ■2021년도 시립 유치원 발달에 지연이나 불안이 있는 원아 모집에 대해

미도리 유치원에서는 단체 행동은 할 수 있지만, 발달에 지연이나 불안이 있는 원아를 모집합니다.

▽대상 보호자와 시내에 거주하고 시에 주민표가 있는 다음 중 어느 하나에 해당하는 분

○1년 보육…2015년 4월 2일부터 2016년 4월 1일생

○2년 보육…2016년 4월 2일부터 2017년 4월 1일생

▽정원 약간 명

▽원서 배부 11월 2일(월)부터 11월 6일(금).

미도리유치원, 시청 8층 학무보건과에서 배부

▽신청 11월 5일(목)・6일(금) 오전 9시~오후 4시에 학무보건과로(우편 발송 불가)

▽문의 학무 보건과 교육계(TEL 042-335-4436)

### 각종 전시행사관・극장의 주요 이벤트

#### ■후츠키 평생 학습 센터 2020년도 제4기 강좌 케야키 코토부키 가쿠엔 ‘에도 종이 오리기 강좌’

▽일정 2021년 3월 4일(목)

▽시간 14:00~16:00

▽수강료 무료

▽강사 에도 종이 축예 모모카와 타케시 씨

▽문의 후츠키 평생 학습 센터 TEL 050-3491-9849

042-336-5700

고령자분들이 살아가는 힘을 기르고 목적을 가지고 생활할 수 있도록 자택에서도 할 수 있는 강좌를 소개하고 있는 것이 케야키 코토부키 가쿠엔입니다.

일반적으로 60세 이상의 분이 대상인 강좌입니다만, 많은 분들께 일본 예술 문화가 꽃핀 에도 시대에 탄생하여 아사쿠사에서 한 시대를 풍미한 ‘에도 종이 오리기’의 매력을 국경을 넘어 외국인분들도 일본 전통 문화의 아름다움을 알 수 있도록 이날 방문해 주시기를 바랍니다.

#### 후츠키 향토의 숲 박물관

우183-0026 후츠키 미나미초 6-32(TEL 042-368-7921)

▽박물관 입장료 어른 300엔, 어린이(중학생 이하) 150엔, 4세 미만 무료

※요금에 표기되어 있지 않은 행사는 참가 무료입니다. 단, 박물관 입장료는 필요합니다.

▽개관시간:오전 9시~오후 5시(입장은 오후 4시까지)

▽휴관일: 10월 5일(월)・12일(월)・19일(월)・26일(월)

11월 2일(월)・9일(월)・12일(목)・13일(금)・16일(월)・24  
일(화)・30일(월)

12월 7일(월)・8일(화)・14일(월)・15일(화)・21일(월)・22  
일(화)・28일(월)~2021년 1월 5일(화)

▽홈페이지: <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

#### ■전시실의 휴실

박물관 본관 2층에서는 10월 1일부터 2022년 4월경까지 천장 보수 공사를 실시합니다. 이에 따라 상설 전시실・기획 전시실, 특별 전시실은 휴실합니다.

・코너 전시 ‘무사시 후츠키의 역사・문화・자연’(10월 11일(일)부터)



(火)・28日(月)～2021年1月5日(火)

ホームページ: <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>



■展示室の休業

博物館本館2階では、10月1日から令和4年4月頃まで天井改修工事を行います。これに伴い、常設展示室・企画展示室、特別展示室は休業します。

・コーナー展示「武蔵府中の歴史・文化・自然」(10月11日(日)から) 常設展示室休業中、府中の歴史・文化・自然をダイジェストで紹介する展示を1階ホール等に設置します。

・「プラネタリウムで常設展示室体験ツアー」 休止中の常設展示室を、プラネタリウムで体験してみませんか? 過去にタイムスリップしながら様々な時代の府中をご案内します。(約10分間)

放映時刻: 平日 13:00、土日祝: 9:30

※12月9日から3月7日は平日・土日祝: 9:30

観覧料: 無料(博物館入場料が別に必要です)

■企画展「昔の小学校」

府中の学校の移り変わりや使われていたなつかしい教材などを紹介します。

会期: 2020年11月14日(土)～2021年3月14日(日)

展示会場: 旧府中尋常高等小学校

観覧料: 大人300円、中学生以下150円、4歳未満無料

(博物館入場料として)

■プラネタリウム～12月6日(日)

・生解説プラネタリウム「今夜の星空と流れ星」 今年の秋冬は流れ星を見るチャンス。最新式プラネタリウムで流れ星を疑似体験しながら、観察のコツを知ることができます。流れ星の正体や、どうして人々は流れ星に願うようになったのかについても、併せて生解説でご紹介します。

・「今夜の星空と“ムーミン谷の物語 星と花のセレナーデ”」 ある晩ムーミン谷のみんなが、星の世界で遊ぶ不思議な夢をみました。翌日、ムーミンたちはキラキラと輝く不思議な花をみつけます。夢と花には、何か関係があるのでしょうか? 映像番組の前に、プラネタリウムが初めての人でも楽しめる星空案内があります。

・「今夜の星空と“HAYABUSA2 ～REBORN”」 HAYABUSA 三部作の完結編として、はやぶさミッションの10年の歩みを締めくくります。プラネタリウムならではの迫力ある全天周デジタル映像で、はやぶさ2の果敢な挑戦をお楽しみください。映像番組の前に、星空の生解説があります。

・「今夜の星空と“名探偵コナン 星影の魔術師”」 満天の星の下で繰り広げられるキッドとコナンの対決。乞うご期待! 映像番組の前に、プラネタリウムが初めての人でも楽しめる星空案内があります。

■特別放映「全国一斉熟睡プラ寝たリウム」

全国一斉に行われる、眠るためのプラネタリウム。日頃の疲れをプラネタリウムで癒しませんか? 美しい星空を眺めながら、ゆっくりとぐっすり眠りましょう。\*スタッフによる星の解説はありません。

日時: 11月21日(土)・22日(日)・23日(月・祝) 15:30～(各回約45分)

観覧料: 大人600円、中学生以下300円(別途、博物館入場料が必要)

※特別放映のため、各種割引、優待、回数券、減免等とはご利用できません。

November 2nd (Mon.), 9th (Mon.), 12th (Thu.), 13th (Fri.), 16th (Mon.), 24th (Tue.), 30th (Mon.)

December 7th (Mon.), 8th (Tue.), 14th (Mon.), 15th (Tue.), 21st (Mon.), 22nd (Tue.) and 28th (Mon.) through January 5th (Tue.) 2021

Website: <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

■ Exhibition Rooms to Close Temporarily

The second floor of the museum's main building will be closed for repairs to its ceiling from October 1 this year through around April 2022. That means both the Permanent/Special Exhibition Room and Special Exhibition Room will be closed as well.

●Corner exhibition: "The History, Culture and Natural Scenery of Musashi-Fuchu" (from Sunday, October 11)

While the Permanent Exhibition Room is closed, an exhibition encapsulating Fuchu's history, culture and natural scenery will occupy the first-floor hall and other locations.

●"Virtual Tour of the Permanent Exhibition"

You can still experience the permanent exhibit—which is also closed temporarily—at the planetarium. The virtual show takes you through Fuchu during various periods of history in about ten minutes.

Show times: Weekdays at 1:00 p.m.; Saturdays, Sundays and national holidays at 9:30 a.m.

Note: Between December 9 through March 7, on weekdays, Saturdays, Sundays, and national holidays: 9:30 a.m.

Admission: Free (but there is a separate museum admission fee)

■ Special Exhibition: "Elementary Schools of Long Ago"

The exhibit will spotlight trends and changes in Fuchu schools, as well as nostalgic teaching materials that were used.

Dates: November 14, 2020 (Sat.) through March 14, 2021 (Sun.)

Location: Previous site of Fuchu Jinjo elementary and junior high school

Admission: Adults: ¥300; junior high school students and younger: ¥150; children under four years of age: free (museum admission fee)

■ Planetarium projection schedule up to Sunday, December 6

●Program with live commentary: "Tonight's Stars and Shooting Stars" The fall is a great time to see shooting stars. Using the latest planetarium equipment, we'll show you the keys to observing shooting stars. We will also provide live commentary to explain what shooting stars actually are, and why people make wishes on shooting stars.

●"Tonight's Stars and A Tale of Moomin Valley—A Serenade of Stars and Flowers"

The inhabitants of Moomin Valley have a mysterious dream one night in which they played among the stars. The next day, the Moomins and their friends find a mysterious flower that sparkles. What did the dream have to do with the flower? Before playing the movie, we will explain the starry sky in a way that even non-astronomers are sure to enjoy.

●"Tonight's Stars and Hayabusa2 ~ Reborn"

This final segment of a trilogy covers the last decade of the Hayabusa spacecraft mission. Please enjoy the challenges Hayabusa2 faced through the planetarium's powerful and distinctive digital images of celestial bodies. Before screening the movie, we will offer a live description of the starry sky.

●"Tonight's Stars and Detective Conan—Magician of Starlight"

Enjoy a thrilling program featuring Conan battling the Kaito Kid under the star-filled skies. Before playing the movie, we will explain the starry sky in a way that even non-astronomers are sure to enjoy.

■ Special program: "All Japan Sound Sleep in Planetariums"

You can relax and take a nap at the planetarium while looking at the beautiful stars, melting away the day's fatigue during this special program, which is being conducted at planetariums across Japan.

Note: No staff explanation of the stars will be included.

Date and time: November 21 (Sat.), 22 (Sun.) and 23 (Mon., a national holiday), from 3:30 p.m.; each program is about 45 minutes long

Admission: Adults: ¥600; junior high school students and younger: ¥300 (both adults and junior high students and younger must pay a separate museum admission fee); under four years of age: free

Note: Since this is a special program, no discounts, complimentary certificates, frequent-user tickets or reduced rates will apply.



暮らしの中や働く場で、新型コロナウイルス感染拡大を防止するため、取り組んでいただきたいことをまとめた「新しい日常」を、日々の暮らしの中で実践をお願いします。

### 暮らしや働き方の「新しい日常」

新型コロナウイルス感染症を乗り越えていくために、暮らしや働く場での感染拡大を防止する習慣＝「新しい日常」を、一人ひとりが実践していきましょう。

<p><b>手洗いの徹底・マスクの着用</b></p>	<p><b>ソーシャルディスタンス</b></p> <p>SOCIAL DISTANCE (距離を摂とう)</p>	<p><b>「3つの密」を避けて行動</b></p> <p><b>NO!!3密</b></p>
<p><b>買い物</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 少人数・短時間で済まそう</li> <li>■ レジで並ぶ時は間隔をあげよう</li> <li>■ 通販やキャッシュレスを活用しよう</li> </ul>	<p><b>娯楽・スポーツ等</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ オンラインを活用し楽しもう</li> <li>■ 公園は空いている時間、場所を選ぼう</li> </ul>	<p><b>公共交通機関</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 混んでいる時間帯を避けよう</li> <li>■ 徒歩や、自転車を利用しよう</li> </ul>
<p><b>食事</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ お箸やお皿の共用を避ける、座り方を工夫するなど、新しい食事マナーを実践しよう</li> <li>■ テイクアウトやデリバリーを利用しよう</li> </ul>	<p><b>働き方</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ テレワークや時差出勤を広げよう</li> <li>■ オンライン会議やはんこレスを進めよう</li> <li>■ ついたてや換気、消毒など、職場に応じた工夫をしよう</li> </ul>	

To prevent the spread of the coronavirus at home and at work, please consider practicing a “new normal” in your everyday life.

### A “New Normal” at Home and at Work

Let’s adopt practices at home and at work to prevent the spread of the novel coronavirus.

<p><b>Wash hands thoroughly, wear a mask</b></p>	<p><b>Social distancing</b></p> <p>SOCIAL DISTANCE (距離を摂とう)</p>	<p><b>Actively avoid the 3Cs</b></p> <p><b>NO!!3密</b></p>
<p><b>Shopping</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Go with as few people as possible, finish as quickly as possible</li> <li>■ Maintain distance when in line for the cash register</li> <li>■ Use catalogue/online shopping and cashless payment</li> </ul>	<p><b>Leisure, sports, etc.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Enjoy online lessons/activities</li> <li>■ Use parks during less crowded times, choose an area with few people</li> </ul>	<p><b>Public transport</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Avoid crowded times</li> <li>■ Walk or use your bicycle</li> </ul>
<p><b>Meals</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Avoid sharing plates and chopsticks, create new seating arrangements, and put the “new table manners” into practice</li> <li>■ Use take-out and delivery services</li> </ul>	<p><b>Workstyles</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Expand telecommuting and staggered commuting</li> <li>■ Advance online meetings and elimination of the need for hanko stamps</li> <li>■ Make adjustments at your workplace—use screens, improve ventilation, disinfect, etc.</li> </ul>	



在生活或职场中，为了防止新型冠状病毒感染的扩大，请在日常生活中实践汇总后的“新常态”内容。

## 生活和工作方式的“新常态”

为了战胜新型冠状病毒感染症，请每个人都要实践“新常态”=在生活和职场中培养防止感染扩大的习惯。

<p><b>彻底洗手、佩戴口罩</b></p>	<p><b>社交距离</b></p>	<p><b>避开“3个密”行动</b></p>
<p><b>购物</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 以少人数・短时间完成</li> <li>■ 在收银台排队时保持距离</li> <li>■ 活用网购和无现金交易</li> </ul>	<p><b>娱乐・体育等</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 活用在线娱乐</li> <li>■ 公园应选择空的时间和场所</li> </ul>	<p><b>公共交通工具</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 避开拥挤的时间段</li> <li>■ 采用步行、骑车方式</li> </ul>
<p><b>餐饮</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 避免共用筷子、餐具，考虑就座的方式，实践全新的就餐礼仪</li> <li>■ 活用外卖、配送服务</li> </ul>	<p><b>工作方式</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 增加视频工作形式和错时上班</li> <li>■ 推进线上会议或电子印章化</li> <li>■ 做好隔断、换气、消毒等职场相应措施。</li> </ul>	

생활 속이나 근무 장소에서 코로나 바이러스 감염 확대를 방지하기 위해 힘써 주셨으면 하는 것을 정리한 ‘새로운 일상’ 을 일상 생활 속에서 실천해 주시기를 부탁드립니다.

## 생활과 근무 형태의 ‘새로운 일상’

신종 코로나 바이러스 감염증을 극복해 나가기 위해 생활 장소와 근무 장소에서의 감염 확대를 방지하는 습관 = ‘새로운 일상’을 한 사람 한 사람이 실천해 나갑니다.

<p><b>손 씻기 철저· 마스크 착용</b></p>	<p><b>사회적 거리</b></p>	<p><b>‘3밀’을 피해서 행동</b></p>
<p><b>쇼핑</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 적은 인원・짧은 시간에 마치자</li> <li>■ 계산대에서 줄을 설 때는 간격을 두자</li> <li>■ 통신 판매나 캐시리스를 활용하자</li> </ul>	<p><b>오락·스포츠 등</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 온라인을 활용하여 즐기자</li> <li>■ 공원은 비어 있는 시간, 장소를 선택하자</li> </ul>	<p><b>대중 교통</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 혼잡한 시간대를 피하자</li> <li>■ 도보나 자전거를 이용하자</li> </ul>
<p><b>식사</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 젓가락이나 접시의 공동 사용을 피하고 앉는 방법을 궁리하는 등 새로운 식사 매너를 실천하자</li> <li>■ 테이크 아웃이나 배달을 이용하자</li> </ul>	<p><b>근무 형태</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 재택 근무나 시차 출근을 확대하자</li> <li>■ 온라인 회이나 도장 생략을 추진하자</li> <li>■ 칸막이 설치나 환기, 소독 등 직장에 맞는 아이디어를 내자</li> </ul>	



### ■展厅关闭

在博物馆本馆2楼，从10月1日到2022年4月左右将进行天花板改建工程。与此同时，常设展厅、策划展厅、特别展厅将关闭。

・专栏展示“武藏府中的历史、文化、自然”(10月11日(星期日)起)

常设展厅关闭期间，在1楼大厅等处设置介绍府中历史、文化、自然的展览角。

・“天文馆常设展厅体验之旅”

您是否想在天文馆中观赏关闭期内的常设展厅?这里将带您穿越时空回到过去，巡游各个时代的府中。(约10分钟)

放映时间:工作日:13:00, 星期六、日、节假日:9:30

※12月9日至3月7日为工作日、星期六、日、节假日:9:30

参观费:免费(需要另付博物馆门票)

### ■策划展“过往的小学校”

将介绍府中学校的变迁以及曾用过的令人怀念的教材等。

会期:2020年11月14日(星期六)~2021年3月14日(星期日)

展览会场:旧府中寻常高等小学

门票:成人300日元,初中生以下150日元,4岁以下免费(作为博物馆门票)

### ■天文馆~12月6日(星期日)

・现场解说天文馆“今夜的星空和流星”

今年秋冬是看流星的机会。在最新式的天文馆内可以模拟观赏流星，掌握观察的要领。关于流星的真面目，以及为什么人们会对流星许愿等，将同时通过现场解说介绍。

・“今夜的星空和‘姆明谷的故事以及星和花的小夜曲’”

一天晚上，姆明谷的人们做了一个在星星世界游玩的奇特的梦。第二天，他们发现了闪闪发光的奇特之花。梦境和花有什么关系呢?放映节目前还有面向首次参观天文馆的人进行的星空介绍。

・“今晚的星空和‘HAYABUSA2~REBORN’”

作为HAYABUSA三部曲的完结篇，将对隼鸟任务10年的历程进行总结。通过天文馆独有的极具震撼力的全天数码摄像，欣赏隼鸟2的勇敢挑战。放映节目前还有星空的现场解说。

・“今夜的星空和‘名侦探柯南 星影的魔术师’”

在满天繁星下展开基德和柯南的对决故事，敬请期待!放映节目前还有面向首次参观天文馆的人进行的星空介绍。

### ■特别放映“全国一起熟睡的天文馆”

全国同时进行的有助睡眠的天文馆活动。欢迎前来天文馆放松平日的疲劳!在仰望美丽星空的同时，舒缓深沉地入睡。※没有工作人员解说星空。

日期:11月21日(星期六)、22日(星期日)、23日(星期一、祝)15:30~(每次约45分钟)

门票:成人600日元,初中生以下300日元(需要另付博物馆门票),4岁以下免费

※特别放映不能享受各种折扣、优待、次数券、减免等。

### ■特别放映“再次突入!隼鸟2”

为配合小行星探测器隼鸟2航天舱再突入，推出全45分钟的隼鸟号的特别放映。同时将放映“HAYABUSA2~REBORN”和特别追加映像。

日期:12月5日(星期六)・6日(星期日)11:30~、14:15~(每次约45分钟)

상실 전시실 휴실 중 후추의 역사·문화·자연을 다이제스트로 소개하는 전시를 1층 홀 등에 설치합니다.

・‘플라네타륨에서 상실 전시실 체험 투어’

이용 중지 중인 상실 전시실을 플라네타륨에서 체험해 보시지 않았습니까? 과거로 타임 슬립하면서 다양한 시대의 후추를 안내해 드립니다.(약 10분간)

투영 시간: 평일 13:00, 토·일·공휴일: 9:30

※12월 9일~3월 7일은 평일·토, 일, 공휴일: 9:30

관람료: 무료(박물관 입장료가 별도로 필요합니다)

### ■기획전 ‘옛날의 초등학교’

후추의 학교 변천 및 사용되었던 그리운 교재 등을 소개합니다.

기간: 2020년 11월 14일(토)~2021년 3월 14일(일)

전시 장소: 구 후추 심상 고등 소학교

관람료: 대인 300엔, 중학생 이하 150엔(박물관 입장료로), 4세 미만 무료

### ■플라네타륨~12월 6일(일)

・라이브 해설 플라네타륨 ‘오늘밤의 별하늘과 별뿔별’

올해 가을과 겨울은 별뿔별을 볼 찬스. 최신식 플라네타륨에서 별뿔별을 가상 체험하면서 관찰 요령을 알아볼 수 있습니다. 별뿔별의 정체와 왜 사람들은 별뿔별에 소원을 빌게 되었는지에 대해서도 함께 라이브 해설로 소개합니다.

・‘오늘밤의 별하늘과 “무민 골짜기의 이야기 별과 꽃의 세레나데”

어느 날 밤 무민 골짜기의 모두가 별의 세계에서 노는 이상한 꿈을 꾸었습니다. 다음 날 무민들은 반짝반짝 빛나는 이상한 꽃을 발견합니다. 꿈과 꽃에는 무언가 관계가 있는 걸까요? 영상 프로그램 전에 플라네타륨이 처음인 사람도 즐길 수 있는 별하늘 안내가 있습니다.

・‘오늘밤의 별하늘과 “HAYABUSA 2 ~REBORN”

HAYABUSA 3부작의 완결편으로서 하야부사 미션 10년의 발자취를 매듭짓습니다. 플라네타륨 특유의 박력 있는 전천주 디지털 영상으로 하야부사 2의 과감한 도전을 즐길 수 있습니다. 영상 프로그램 전에 별하늘의 라이브 해설도 있습니다.

・‘오늘밤의 별하늘과 “명탐정 코난 별빛의 마술사”

밤하늘 가득한 별 아래에 펼쳐지는 키드와 코난의 대결. 기대하시라! 영상 프로그램 전에 플라네타륨이 처음인 사람도 즐길 수 있는 별하늘 안내가 있습니다.

### ■특별 투영 ‘전국 일제 숙면 플라네타륨’

전국 일제히 실시되며 잠들기 위한 플라네타륨. 평소의 피로를 플라네타륨으로 풀어 보지 않았습니까? 아름다운 별하늘을 바라보면서 천천히 & 폭 잠들시다. ※스태프에 의한 별 해설은 없습니다. 일시: 11월 21일(토)・22일(일)・23일(월·공휴일) 15:30~(각 회 약 45분)

관람료: 대인 600엔, 중학생 이하 300엔(별도로 박물관 입장료가 필요), 4세 미만 무료

※특별 투영이므로 각종 할인, 우대, 회수권, 감면 등은 이용할 수 없습니다.

### ■특별 투영 ‘리엔트리! 하야부사 2’

소행성 탐사기 하야부사 2의 캡슐 채돌입(리엔트리)에 맞춘 45분간의 하야부사 특별 투영입니다 영상 프로그램 ‘HAYABUSA 2~REBORN’ 과 특별 추가 영상도 투영합니다.

일시: 12월 5일(토)・6일(일) 11:30~, 14:15~(각 회 약 45분)

관람료: 대인 600엔, 중학생 이하 300엔(별도로 박물관 입장료가 필요), 4세 미만 무료



市からのお知らせ

**特別放映「リエントリー！はやぶさ2」**  
 小惑星探査機はやぶさ2のカプセル再突入（リエントリー）に合わせた、45分丸ごとはやぶさ2の特別放映です。映像番組「HAYABUSA2～REBORN」や、特別追加映像も映します。  
 日時：12月5日（土）・6日（日） 11:30～、14:15～（各回約45分）  
 観覧料：大人 600円、中学生以下 300円（別途、博物館入場料が必要）、4歳未満無料  
 ※特別放映のため、各種割引、優待、回数券、減免等はご利用できません。

●プラネタリウム放映時間表●（各回約45分）

番組時間割	10:15	11:30	13:00	14:15	15:30
平日	-	流れ星	-	ムーミン	流れ星
土・日・祝日	ムーミン	HAYABUSA2	コナン	コナン	流れ星

※11月21日～23日の15:30、12月5日・6日の11:30と14:15は特別イベントのため、通常放映はありません。学校団体の予約により、スケジュールが変更になる場合があります。平日の通常放映以外の時間は学習・団体予約が可能です。詳細はお問合わせください。

◆プラネタリウム料金：大人 600円、中学生以下 300円（博物館入場料が別に必要です）、4歳未満無料  
 まだまだ色々ありますが、当館のホームページに掲載されています。そちらもご覧ください。 <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

府中の森芸術劇場

〒183-0001 府中市浅間町1-2 TEL 042-335-6211  
 チケットの申込み・問合せ：チケットふちゅう TEL042-333-9999  
 （休館日を除く10:00～18:00）  
 \*印は、小学校入学前のお子さんは入場できません。

第119回フロアコンサート 笛の音に誘われて～笛は歌うコンサート～

10月10日（土）14:00 平成の間  
 全席自由/無料 出演：ザ・笛美音  
 曲目：パプリカ、BERIVE、タブー ほか



オープンシアター「パイプオルガンの音楽隊」

10月11日（日）10:30 / 14:00 ウィーンホール  
 入場自由/無料  
 出演：クリスティーナ カオリ 林（パイプオルガン）  
 曲目：J.S. バッハ：トッカータとフーガ 二短調、主よ人の望みの喜びよ、小さな世界、パプリカ ほか

府中の森クラシックコレクション 小曽根 真 ソロライブ \*

10月17日（土）14:00 どりーむホール 全席指定 / 5,000円  
 出演：小曽根 真（ピアノ）  
 内容：近年ではジャズの世界を超え、クラシック界でも高い評価を得ているジャズ・ピアニスト小曽根 真。ついに府中に登場！

どりーむコンサート Vol.115 天高くエレガントな秋の旋律 \*

10月31日（土）14:00 どりーむホール  
 全席指定 / S席 5,500円、A席 4,500円、青少年席 2,000円  
 （22歳以下、2階席後方）  
 出演：下野竜也（指揮）、前橋汀子（ヴァイオリン）、東京交響楽団（管弦楽）  
 曲目：モーツァルト：アイネ・クライネ・ナハトムジーク  
 ブルッフ：ヴァイオリン協奏曲第1番 短調 作品26  
 ドヴォルザーク：交響曲第8番 長調 作品88

Special program: "Re-entry! Hayabusa2"

This is a special 45-minute screening shows the Hayabusa2 as filmed by an asteroid probe timed with the re-entry of the Hayabusa2 capsule. The show "Hayabusa2 ~ Reborn" and other special programs will also be shown.  
 Date and time: December 5 (Sat.) and 6 (Sun.), from 11:30 a.m. and from 2:15 p.m. (each showing is about 45 minutes long)  
 Admission: Adults: ¥600; junior high school students and younger: ¥300 (both adults and junior high students and younger must pay a separate museum admission fee); under four years of age: free  
 Note: Since this is a special program, no discounts, complimentary certificates, frequent-user tickets or reduced rates will apply.

Planetarium projection schedule (each showing is about 45 minutes long)

Program Time	10:15 a.m.	11:30 a.m.	1:00 p.m.	2:15 p.m.	3:30 p.m.
Weekdays	-	Shooting Star	-	Moomins	Shooting Stars
Saturdays, Sundays, and national holidays	Moomins	Hayabusa2	Detective Conan	Detective Conan	Shooting Stars

Note: Since there are special programs on November 21 through 23 at 3:30 p.m. and on December 5 and 6 at 11:30 a.m. and 2:15 p.m., the regular programs will not be shown then. The schedule may change, however, subject to group reservations. School and volunteer groups can make reservations for times other than the weekday regular program times. Please call for more information.  
 ◆ Planetarium Admission: Adults: ¥600; junior high school students and younger: ¥300; free for children under four years of age, but you must pay the museum admission fee  
 There are various other programs taking place as well, which are introduced on the museum website (<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>)

Fuchu-no-Mori Theater

1-2 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (Tel: 042-335-6211)  
 Ticket reservation/Inquiries: Ticket Fuchu (Tel: 042-333-9999) (10:00 a.m. to 6:00 p.m. except closed day)  
 \*Children below school age are not admitted to events with an asterisk (\*).

■ The 119th "Floor" Concert: The Enchanting Sound of the Flute ~ A Concert of Singing Flutes ~  
 October 10 (Sat.), 2:00 p.m. in the Heisei Room  
 No reserved seating/free of charge  
 Performers: The Fue-Bi-On  
 Program: "Paprika," "Believe," "Taboo" and more.

■ Open Theater: "The Band with Pipe Organ"  
 October 11 (Sun.), 10:30 a.m. and 2:00 p.m., Vienna Hall  
 Admission: No reserved seating/free of charge  
 Performer: Christina Kaori Hayashi (pipe organ)  
 Program: J. S. Bach: Toccata and Fugue in D Minor, BWV 565; Jesu, Joy of Man's Desiring; "It's a Small World"; "Paprika"; and more

■ Fuchu no Mori Classic Collection: Makoto Ozone Solo Live \*  
 October 17, (Sat.), 2:00 p.m. at Dream Hall  
 All seats reserved: ¥5,000  
 Performer: Makoto Ozone (piano)  
 Program: Jazz pianist Makoto Ozone has played beyond the world of jazz in recent years, and now receives high acclaim in the world of classical music as well. This is his first appearance in Fuchu!

■ Dream Concert Vol. 115: A Sky-High and Elegant Autumn Melody \*  
 October 31 (Sat.), 2:00 p.m. at Dream Hall  
 All seats reserved: S seats: ¥5,500; A seats: ¥4,500; youth seats: ¥2,000 (under twenty-two years of age; rear section of the second floor)  
 Conductor: Tatsuya Shimono  
 Performers: Teiko Maehashi (violin), Tokyo Symphony Orchestra (orchestra)  
 Program: Mozart: Eine Kleine Nachtmusik, K. 525  
 Bruch: Violin Concerto 1 in G Minor Op. 26  
 Dvorak Symphony No. 8 in G major Op. 88

■ Chisako Takashima: "Wagamama (Selfish) Concert" ~ Piano Quintet Edition ~\*  
 November 5 (Thu.), 6:30 p.m. at Dream Hall



门票：成人 600 日元，初中生以下 300 日元（需要另付博物馆门票），4 岁以下免费

※ 特别放映不能享受各种折扣、优待、次数券、减免等。

●天文馆放映时间表●（各次约 45 分钟）

节目时间表	10:15	11:30	13:00	14:15	15:30
工作日	-	流星	-	姆明	流星
星期六、日、节假日	姆明	HAYABUSA2	柯南	柯南	流星

※ 11 月 21 日～23 日的 15:30, 12 月 5 日・6 日的 11:30 和 14:15 为特别活动，不进行通常放映。

根据学校团体的预约，日程可能会变更。

工作日通常放映以外的时间开放学习及团体预约。详情敬请咨询。

◆天文馆费用：大人 600 日元、初中生以下 300 日元（博物馆入场费另计）、4 岁以下免费

更多内容刊登在本馆主页上，欢迎浏览。

<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

### 府中之森艺术剧场

邮编 183-0001 府中市浅间町 1-2（电话 042-335-6211）

票务申请・咨询：票务府中 电话：042-333-9999（闭馆日除外的 10:00～18:00）

\* 字表示小学入学前的儿童不能入场。

#### ■第 119 次室内小型音乐会 笛音诱人～笛之歌音乐会～

10 月 10 日（星期六）14:00 平成厅

自由入座／免费

演出：The・笛美音

曲目：Paprika、Believe、Taboo 等



#### ■开放剧场“管风琴乐队”

10 月 11 日（星期日）10:30 / 14:00 维也纳大厅

自由入场／免费

演出：克莉丝汀娜 KAORI 林（管风琴）

曲目：J.S. 巴赫：D 小调托卡塔与赋格、主啊人们仰望的喜悦

小世界、Paprika 等

#### ■府中之森 古典音乐集 小曾根真 单人演奏会 \*

10 月 17 日（星期六）14:00 梦想大厅

对号入座 / 5,000 日元

演出：小曾根真（钢琴）

内容：小曾根真是近年来跨越爵士乐领域，在古典音乐届也获得高度评价的爵士乐钢琴家

即将在府中盛情演出！

#### ■梦想音乐会 Vol.115 秋高气爽的优美旋律 \*

10 月 31 日（星期六）14:00 梦想大厅

对号入座 / S 席 5,500 日元、A 席 4,500 日元、青少年席 2,000 日元（22 岁以下、2 楼席位后方）

演出：下野龙也（指挥）、前桥汀子（小提琴）、东京交响乐团（管弦乐）

曲目：莫扎特：弦乐小夜曲

布鲁赫：小提琴协奏曲第 1 章 G 小调 作品 26

德沃夏克：交响曲第 8 章 G 长调 作品 88

#### ■高岛 CHISA 子 放飞自我音乐会～钢琴五重奏篇～ \*

11 月 5 日（星期四）18:30 梦想大厅

※ 特别 투영이므로 각종 할인, 우대, 회수권, 감면 등은 이용할 수 없습니다.

●플라네타룸 투영 시간표●(각 회 약 45분)

프로그램 시간표	10:15	11:30	13:00	14:15	15:30
平日	-	별뿔별	-	무민	별뿔별
토·일·공휴일	무민	HAYABUSA2	코난	코난	별뿔별

※ 11 月 21 日～23 일의 15:30, 12 月 5 日・6 일의 11:30 과 14:15 은 특별 이벤트이므로 통상 투영은 없습니다.

학교 단체의 예약에 따라 일정이 변경될 수 있습니다.

평일의 통상 투영 이외의 시간은 학습・단체 예약이 가능합니다. 자세한 내용은 문의해 주십시오.

◆플라네타룸 요금: 대인 600엔, 중학생 이하 300엔(4세 미만 무료, 박물관 입장료 별도 필요)

아직 여러 가지가 더 있습니다만, 박물관 홈페이지에 게재되어 있습니다. 그곳도 참조해 주십시오. <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

### 후추의 숲 예술 극장

우183-0001 후추시 센겐초 1-2(TEL: 042-335-6211)

티켓 신청・문의: 티켓 후추 TEL042-333-9999(휴관일 제외 10:00~18:00)

\*는 초등학교 입학 전 유아는 입장할 수 없습니다.

#### ■제119회 플루어 콘서트 피리 소리에 이끌려~피리는 노래하는 콘서트~

10월 10일(토) 14:00 헤이세이노마

전석 자유석/무료

출연: 더 후에비온

곡목: 파프리카, Believe, 터부 외

#### ■오픈 시어터 '파이프 오르간의 음악대'

10월 11일(일) 10:30/14:00 빈 홀

입장 자유/무료

출연: 크리스티나 카오리 하야시(파이프 오르간)

곡목: J. S. 바흐: 토카타와 푸가 라단조, 주여 사람의 소망의 기쁨 이어

작은 세계, 파프리카 외

#### ■후추의 숲 클래식 컬렉션 오조네 마코토 솔로 라이브 \*

10월 17일(토) 14:00 드림 홀

전석 지정석/5,000엔

출연: 오조네 마코토(피아노)

내용: 최근에는 재즈의 세계를 넘어 클래식계에서도 높은 평가를 받고 있다

재즈 피아니스트 오조네 마코토, 드디어 후추에 등장!

#### ■드림 콘서트 Vol.115 하늘이 높고 우아한 가을의 선율 \*

10월 31일(토) 14:00 드림 홀

전석 지정석/S석 5,500엔, A석 4,500엔, 청소년석 2,000엔(22세 이하, 2층석 뒤쪽)

출연: 시모노 타츠야(지휘), 마에하시 테이코(바이올린), 도쿄 교향악단(관현악)

곡목: 모차르트: 아이네 클라이네 나흐트무지크

브루흐: 바이올린 협주곡 제1번 사단조 작품 26

드보르자크: 교향곡 제8번 사장조 작품 88

#### ■타카시마 치사코 제멋대로 음악회~피아노 킨뎃뎃~ \*

11월 5일(목) 18:30 드림 홀



■高嶋ちさ子 わがママ音楽会 ～ピアノクインテット編～ \*

11月5日(木) 18:30 どりーむホール  
 全席指定/前売り 6,000円、当日 6,500円  
 出演：高嶋ちさ子 (ヴァイオリン)、男組  
 曲目：パガニーニ：カプリス第24番、ベートーヴェン：交響曲第7番より、サラサーテ：ツィゴイネルワイゼン ほか

■プロムナードコンサート Vol.234

～新日本フィルハーモニー交響楽団による弦楽四重奏～  
 11月7日(土) 10:30(親子向)/14:00(一般向) ウィーンホール  
 全席自由/親子向：入場無料 (0歳児から入場可)  
 一般向：500円 (小学生以上)  
 ※親子向は予約不要 (先着 250名)  
 ※一般向前売は劇場チケットセンター窓口販売のみ

■第259回府中の森笑劇場 時は今華の賑わい \*

11月14日(土) 14:00 / 18:00 ふるさとホール  
 全席指定 / 3,800円  
 出演：林家正蔵、柳家花緑、林家彦いち、隅田川馬石 ほか

■藤巻亮太 Acoustic Live 2020 ～府中の森 Special～ \*

※6月19日(金)の振替公演  
 11月13日(金) 18:30 ふるさとホール  
 全席指定 / 6,000円 ※さじき席は立って鑑賞できません

■南こうせつ コンサートツアー 2020 ～いつも歌があった～ \*

※5月30日(土)の振替公演  
 11月19日(木) 18:00 どりーむホール 全席指定 / 6,800円

※掲載公演については、新型コロナウイルス感染防止のため、中止・延期になる場合があります。最新の情報は府中の森芸術劇場ホームページにてご確認ください。

<http://www.fuchu-cpf.or.jp/theater/>

All seats reserved: Advance tickets: ¥6,000; same-day tickets: ¥6,500  
 Performers: Chisako Takashima (violin), Otoko-Gumi Quartet  
 Program: Paganini: Caprice No. 24; Beethoven: from Symphony No. 7; Sarasate: "Gypsy Airs"; and more

■ Promenade Concert Vol. 234 ~ New Japan Philharmonic String Quartet ~  
 November 7 (Sat.), 10:30 a.m. (geared for families) and 2:00 p.m. (geared for general public) at Vienna Hall

No reserved seating  
 Geared for families: Admission free (all children can be admitted)  
 General public: ¥500 (elementary school age and older admitted)  
 Notes: 1. No reservations are required for the program geared for families (up to 250 persons on a first-come, first-served basis)  
 2. Reserved tickets for the program meant for the general public are only available at the theater ticket center service counter.

■ The 259th Fuchu-no Mori Comedy Theater: The Time Is Now—A Profusion of Blooming Flowers \*

November 14 (Sat.), 2:00 p.m. and 6:00 p.m., at Furusato Hall  
 All seats reserved: ¥3,800  
 Performers: Shozo Hayashiya, Karoku Yanagiya, Hikoichi Hayashiya, Baseki Sumidagawa and others

■ Ryota Fujimaki Acoustic Live 2020 ~ Fuchu no Mori Special ~ \*

This program was rescheduled from June 19.  
 November 13 (Fri.), 6:30 p.m. at Furusato Hall  
 All seats reserved: ¥6,000  
 Note: Box-seat ticket holders must remain seated during the performance.

■ Kosetsu Minami Concert Tour 2020 ~ There Was Always a Song ~ \*

This program was rescheduled from May 30.  
 November 19 (Thu.), 6:00 p.m. at Dream Hall  
 All seats reserved: ¥6,800

Note: The performances announced in this issue may be canceled or rescheduled to prevent the spread of the novel coronavirus. For the latest program information, please check the Fuchu-no Mori Theater website (<http://www.fuchu-cpf.or.jp/theater/>).

府中国際交流サロン

日本語や日本の生活に困っていたら、府中国際交流サロンへ来てください。

サロンでは・・・

- ◇ より楽しく快適に一外国人のくらしを応援します。
- ◇ 日本語を無料で楽しく学ぶことができます。
- ◇ 生活の情報をもらうことができます。
- ◇ 日本や他の国の文化を知ることができます。
- ◇ いろいろな人と友達になれます！

府中市寿町1-5 府中駅北第2庁舎3階

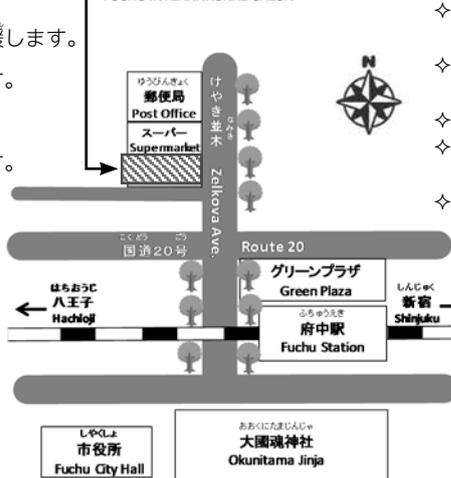
TEL 042-335-4401

E-mail [mail@fuchukokusai.gr.jp](mailto:mail@fuchukokusai.gr.jp)

開館日時 平日午前9時30分～午後5時

(金曜のみ午後9時まで)

府中国際交流サロン  
 FUCHU INTERNATIONAL SALON



Fuchu International Salon

If you have any problems with the Japanese language or with life in Japan, please come to Fuchu International Exchange Salon.

At the Salon:

- ◇ We support foreigners to have an enjoyable and pleasant living.
- ◇ You can enjoy free Japanese language classes.
- ◇ You can obtain daily life information.
- ◇ You can learn Japanese and other countries' cultures.
- ◇ You can make friends from various countries.

Fuchu Station, North No. 2 Bldg.

3F, 1-5 Kotobukicho, Fuchu City  
 TEL 042-335-4401

E-mail [mail@fuchukokusai.gr.jp](mailto:mail@fuchukokusai.gr.jp)

Monday through Friday

※Closed on National Holidays

9:30~17:00

\*Friday night till 21:00



对号入座/预售 6,000 日元、当天 6,500 日元  
 演出：高岛 CHISA 子 (小提琴)、男组  
 曲目：帕格尼尼：24 首随想曲、贝多芬：交响曲第 7 章节选、  
 萨拉萨蒂：流浪者之歌 等

전석 지정석/예매 6,000엔, 당일 6,500엔  
 출연: 타카시마 치사코(바이올린), 오토코구미  
 곡목: 파가니니: 카프리스 제24번, 베토벤: 교향곡 제7번에서  
 사라사테: 지코이네르바이젠 외

### ■室外漫步音乐会 Vol.234

~新日本 Philharmonic 交响乐团的弦乐四重奏~  
 11月7日(星期六) 10:30 (面向亲子) / 14:00 (面向公众)  
 维也纳大厅  
 自由入座/面向亲子:入场免费(0岁婴儿以上可入场)  
 面向公众:500日元(小学生以上)  
 ※面向亲子的不需要预约(以先到250名为准)  
 ※面向公众的预售票仅限剧场票务中心窗口销售

### ■프롬나드 콘서트 Vol.234

~신일본 필하모니 교향악단에 의한 현악 4중주~  
 11월 7일(토) 10:30(부모와 자녀 대상)/14:00(일반 대상) 빈 홀  
 전석 자유석/부모와 자녀 대상: 입장 무료(0세아부터 입장 가능)  
 일반 대상: 500엔(초등학생 이상)  
 ※부모와 자녀 대상은 예약 필요 없음(선착순 250명)  
 ※일반 대상 예매는 극장 티켓 센터 창구 판매만

### ■第 259 次府中之森笑剧场 花之盛会正当时 \*

11月14日(星期六) 14:00 / 18:00 故乡大厅  
 对号入座 / 3,800 日元  
 演出:林家正藏、柳家花禄、林家彦 ICHI、隅田川马石等

### ■제259회 후츄의 숲 웃음 극장 때는 바야흐로 한창 \*

11월 14일(토) 14:00/18:00 후루사토 홀  
 전석 지정석/3,800엔  
 출연: 하야시야 쇼조, 야나기야 카로쿠, 하야시야 히코이치, 스미다  
 가와 바세키 외

### ■藤卷亮太 Acoustic Live 2020 ~府中之森 Special ~ \*

※6月19日(星期五)的改期公演  
 11月13日(星期五) 18:30 故乡大厅  
 对号入座 / 6,000 日元 ※高台座席不能站立观赏

### ■후지마키 료타 Acoustic Live 2020 ~후츄의 숲 Special~ \*

※6월 19일(금)의 대체 공연  
 11월 13일(금) 18:30 후루사토 홀  
 전석 지정석/6,000엔 ※사지키석은 서서 감상할 수 없습니다

### ■南高节 音乐会之旅 2020 ~歌声永相伴~ \*

※5月30日(星期六)的改期公演  
 11月19日(星期四) 18:00 梦想大厅  
 对号入座 / 6,800 日元

### ■미나미 코세츠 콘서트 투어 2020 ~항상 노래가 있었다~ \*

※5월 30일(토)의 대체 공연  
 11월 19일(목) 18:00 드림 홀  
 전석 지정석/6,800엔

※关于刊载的公演,为了防止新型冠状病毒的感染,可能会中止、  
 延期。最新信息请在府中之森艺术剧场主页上确认。

※계재된 공연은 신종 코로나 바이러스 감염 방지를 위해 중지·연  
 기될 수 있습니다. 최신 정보는 후츄의 숲 예술 극장 홈페이지에서  
 확인해 주십시오.

<http://www.fuchu-cpf.or.jp/theater/>

<http://www.fuchu-cpf.or.jp/theater/>

### 府中国际交流沙龙

对日语和日本的生活感到困扰时,请前来府中国际  
 交流沙龙。

沙龙的服务……

- ◇ 为了更加的快乐舒适——支援在日外国人的  
 生活。
- ◇ 可以免费快乐地学习日语。
- ◇ 可以获取日常生活的信息。
- ◇ 可以了解日本和其他国家的文化。
- ◇ 可以与各种人交朋友!

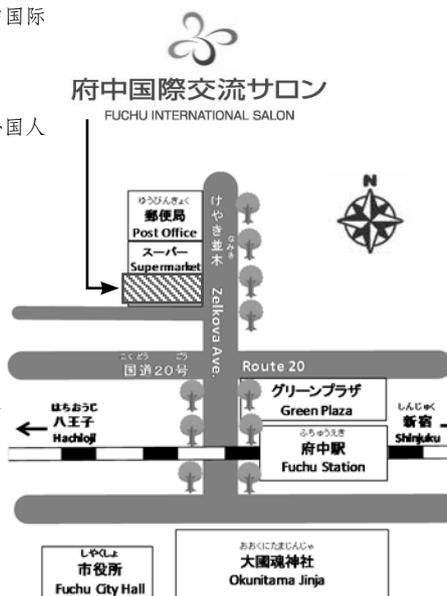
府中市寿町 1-5 府中车站北第 2 办公楼 3 楼

电话:042-335-4401

E-mail:mail@fuchukokusai.gr.jp

开馆时间 平日上午 9:30 ~ 下午 5:00

(仅限周五截至晚上 9 点)



### 후츄 국제 교류 살롱

일본어 및 일본 생활에 어려움을 겪고 있다면 후츄  
 국제 교류 살롱으로 와 주십시오.

살롱에서는……

- ◇ 보다 즐겁고 쾌적한 외국인의 생활을 서  
 포트합니다
- ◇ 일본어를 무료로 즐겁게 배울 수 있습니  
 다
- ◇ 일본생활에 필요한 정보를 얻을 수 있습  
 니다
- ◇ 일본과 타국의 문화를 접할 수 있습니다
- ◇ 각국의 사람들과 친구가 될 수 있습니다

후츄시 코도부키쵸 1-5 후츄역 북쪽 제2청사 3층

TEL 042-335-4401

E-mail mail@fuchukokusai.gr.jp

개관 일시 평일 오전 9시 30분~오후 5시

(금요일만 오후 9시까지)